

Title	Geser Rëdzia-wu(土族語の一下位方言)の言語：自由交替
Author(s)	角道, 正佳
Citation	大阪外国語大学学報. 76(1-2) p.25-p.50
Issue Date	1988-11-30
oaire:version	VoR
URL	<a href="https://hdl.handle.net/11094/81197">https://hdl.handle.net/11094/81197</a>
rights	
Note	

*Osaka University Knowledge Archive : OUKA*

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

Osaka University

# Geser Rëdzia-wu (土族語の一下位方言) の言語 —自由交替—

角 道 正 佳

The Language of *Geser Rëdzia-wu* (A subdialect of Monguor)  
—Free Variations—

KAKUDO Masayoshi

Monguor version of Geser epic, recorded by Schröder from Guänbo-sdzia with the help of Tuo Ifula represents one of the subdialects of Huzu dialect of Monguor (Tuzu) language and contains a lot of valuable information of Monguor language which is not obtainable from other written sources of this language. The main purpose of this paper is picking up the pairs of free variations of nasal/oral vowel, long/short vowel, vowel and consonant quality differences, vowel/zero, etc. and make the lists of such variations. One of the important findings is the tendency that long vowel seldom appears in the first syllable.

## 〇. はじめに

Dominik Schröder (1910-1975) は1948年11月25日から1949年6月30日まで青海省の互助の沙堂川の甘家堡で当時67歳の Tuo Ifula (朵先生) の助けを借りて、1903年 Mula-xonitsi-pun 生まれの娘婿の Guänbo-sdzia から神話、民話、ゲセル叙事詩等を採録した。その一部は Schröder (1959, 1970) として翻訳、解説付きで出版されている (以下 VM I, VM II と省略する) が、ゲセル叙事詩は彼の生前には出版されず、1980年になってやっと遺稿が Heissig の解説付きで出版された (以下 GR と省略する)。Schröder がドイツ語に訳した部分は活字になっているが、モンゴル語 (以下土族語と呼ぶ) のテキストの部分は手書きのままで印刷されている。この手書きのテキストの文字を読むこと自体はさほど困難ではないが<sup>(1)</sup> Schröder がやり残した翻訳を完成することは、現在の土族語の辞書を利用するだけではきわめて困難である<sup>(2)</sup>。

ゲセル叙事詩<sup>(3)</sup> 自体が非常に興味深い研究対象になりうるが、このテキストはそれに加えてもう一つ大変重要な情報を提供してくれる。それは語形が標準化されバリエーションが乏しい VM I や

VM II のようなテキストと違って、GR では驚くほど豊かなバリエーションが現れることである<sup>(4)</sup>。例えば「油」は tōsē 580, tōdzē 592, todzē 624, tuose 745 のようなバリエーションを持っている。この一語を見るだけでも  $\bar{o} \sim o \sim uo$ ,  $s \sim dz$ ,  $\bar{e} \sim e$  という交替形が出現するのである。こういう事実を眺めていると、長母音と短母音は対立するなどということは簡単にはいえなくなる。しかしだからといって、長母音と短母音の区別がないともいえない。というのは、「岩」は  $\bar{g}ad\bar{a}$  149, 719  $\sim$   $\bar{g}ada$  223, 1836 のバリエーションを持っているのに対し、「外」は  $\bar{g}ada$  1315 という形でしか現れないからである。したがってこのテキストに基づいて音素分析をするのは大変困難である。本論文の主たる目的はこれらのバリエーションを記述することである。

GR には12000行のテキストが記録されている<sup>(5)</sup> が、Schröder はまだ三分の一が欠如していると記している。最初の1654行は Tuo Ifula の助けを借りているためきわめて信頼できる訳であるが、1662行から2452行までは Schröder 自身の試訳であり、訳していない部分があったり明かな誤訳があったりする<sup>(6)</sup>。問題を含んだ訳ではあるが、かなり信頼できる訳ではある。以下4574行までは粗筋がわかる程度の訳がついているが、個々の語の意味の確認には利用できない。本論文ではバリエーションを取り出すために、2452行までのテキストに一応限定する<sup>(7)</sup>。

Tuo Ifula と Guānbo-sdzia が言語形成期を過ごした場所が違うので、このテキストの方言を地域名で表現することは適当ではない。テキストを記録した時の状況から判断して、個人の idiolect とするわけにもいかない。同じインフォーマントたちから記録した VM I や VM II との違いがみられる<sup>(8)</sup>。題目を Geser rēdzia-wu の言語としたのはこういう事情からである。したがってもちろんこれが土族語の唯一のゲセル叙事詩であるという意味ではない。

1961年7月27日付けの Rōna-tas あての Schröder の手紙には、インフォーマントたちは Naringuor と Xaltsi-gol の中間の方言を話し、二人とも Narin-guor と Xaltsi-gol から馬で一、二時間の所に住んでいて、お互いに一時間から一時間半離れていると記されている (Rōna-tas (1966:1920注1))。

## 1. 母音

実際に現れる母音を母音に付いている補助記号の面から分類すると次のようになる。〈 〉の母音は出現頻度が低いものである<sup>(9)</sup>。印刷の便宜を図って一部を ( ) の中の表記で代用する。

### 1.1. 単母音

$\overline{VV}$										$\langle \overline{oo} \rangle$	
$V\bar{V}$	$\langle \bar{ii} \rangle$									$\langle aa \rangle$	
$\bar{V}$										$\langle \bar{o} \rangle$	
$\bar{V}$	$\langle \bar{i} \rangle$ (ii)		$\langle \bar{u} \rangle$ (uu)	$\bar{e}$ (ee)	$\langle \bar{e} \rangle$	$\langle \bar{e} \rangle$ (EE)	$\langle \bar{a} \rangle$ (AA)	$\bar{o}$ (oo)	$\bar{a}$ (aa)		
V	i	ü	$\langle \bar{u} \rangle$ (U)	u	e	$\langle \bar{e} \rangle$ (E)	$\bar{e}$ (A)	ä	o	a	$\langle \bar{a} \rangle$

<u>V</u>	<u>u</u>	<u>e</u>	<u>&lt;ē&gt;</u> ( <u>E</u> )	<u>&lt;a&gt;</u>
<u>V</u>		<u>&lt;ē&gt;</u> ( <u>ee</u> )		

## 1.2. 上昇二重母音

iV		i <u>u</u> (iuu)			io (ioo)	ia (iaa)
uV			ue (uee)		uo (uoo)	ua (uaa)
üV					üo (Uoo)	
iV	i <u>u</u> (iu)	iu (iu)	ie	iä (iA)	io (io)	ia (ia)
iV			i <u>e</u>			<i <u>a</u> >
uV				uä (uA)	uo	ua
uV			u <u>e</u>			
üV			üe (Ue)			
üV			ü <u>e</u> (U <u>e</u> )		üo (Uo)	
üV						<üa>

下降二重母音は, ou, ou, au, ei (<uei>), 三重母音は uei, iüo (iUo) が現れる。

## 2. 子音

子音と調音点と調音法の面から分類すると次のようになる。〈 〉の子音は出現頻度が低いものである<sup>(10)</sup>。印刷の便宜を図って一部を ( ) の中の表記で代用する。

	両唇音	唇齒音	齒音	齒硬口蓋蓋音	反り舌音	硬口蓋音	軟口蓋音	口蓋垂音	声門音
半母音	w					y			
側音			l						
震音			r						
鼻音	m		n				ŋ <ŋ> (ng) (ng)		
有声摩擦音		v							
有声破擦音			dz	dž (dz')	dʒ (dZ)	dʒ <dž> (dZ) (dZ)			

		<dś> (ds')	<dś> (dS)		
有声閉鎖音	b	d		g	ḡ (G)
無声摩擦音	ff f	s	ś (s')	š (S)	x h
無声破擦音		ts	tś (ts')	tš (tS)	
無声閉擦音	p	t		k	

### 3. 鼻母音／口母音

Mostaert et de Smedt (1929:159), de Smedt et Mostaert (1964:6) には A, a, o の三つの鼻母音が存在すると記されているにすぎないし, Schröder 自身も鼻母音には a, e, o, A の四母音があると記している (1959:18, 1964:148) にもかかわらず, GR には i の鼻母音を出現する。鼻音化は普通 ng の前の母音に起こるが, ng 自体に鼻音化の記号が付いている語もある。

#### 3.1. ng の前で鼻母音と口母音とが自由交替している語<sup>(1)</sup>

GR		『土漢対照詞彙』	
鼻母音	口母音		
Vng	Vng		
dz'iong	dz'iong 1075	jong	百
667,1073,1080			
malingge 181	malinggE 179		急いで
sangredz'i-nE 1152	sangredi-ni 2364	sanr/xji	仏
s'dz'iodze-ngge 282	s'dz'iodzE-ngge 304	xjoosi	樹木
Sdenglats'ien 168	Sdeng-la-ti'en 191'		(人名)
Sexanengge 331, 447	Sexaningge 297		正直に
tienggEr-dza 7	tienggEre 6 tiengger-ne 42	tingere	天
yAnto-nggE 253	yen tA-nggE 265 yen tA 271		墨

3.2. ng の前の母音が常に口母音として記されている母音を持つ語には次のような語がある。  
s'ila-yuningge 294 「尋ねる」, So-ngge-da 138 「鳥」, ts'i-mungge 482 「あなた」, tidie-dz'ing-gE 17 「養う」, talGa-ngge 136 「ツァンバ」。

3.3. ng の前の母音が常に鼻母音として記されている母音を持つ語には次のような語がある。  
arangs'indz'i 126 「(人名)」, bengkang 202 「倉」, dongreka 198 「(人名)」, dZang-nE 44 「枚」, dz'iudeng-ge 249 「夢」, dz'uanguonu 51 「刺さっている」, ffdzang 5 「煙」, ffrungla- 541 「祈禱する」, GElang-dE 130 「(地名)」, GuAsang 28 「チベット」, GuongmadE 184 「高い所」, Guol-dang 146 「川に沿って」, kangbang marilang sang 537 「(人名)」, kong-re 149 「凹地」, long 184 「谷」, mangla-dz'ia 6 「?」, malang 200 「明日」, mAnggE 218 「たくさん」, mienggu 53 「銀」, naxu

ndongdi sang 539 「(人名)」, pErlong-ge 7 「靴」, sang 168 「活仏」, songGuo 253 「筆」, Sdeng 229 「神」, Silang 150 「晩」, tang 218 「(疑問助詞)」, tanggEraG-ge 285 「松」, torong-ne 155 「最初」, xdzongla-dz'ia 127 「言う」, yangdz'ila-dz'i 14 「お願いする」。

### 3.4. ng 自体の鼻音化

g の直前に現れる ng の自体に鼻音化の記号 (tilde) が付いている語がわずかではあるがある。直前に現れる母音のなかに鼻母音にならない u が含まれている点が興味深い。語頭の ng に鼻音化の記号が付いている語もある。

ng の鼻音化	普通のng		
dungguo maginda 790	dungu mayin 738		(人名)
tiengger-dE 2172	tiengger-dza 7	tingere	天
mienggu 739	mienggu-ne 256	mengu	銀
nggAngdz'ien 886			偉大な
tunggu-la 600		tungu-	捨う

以下の表記において鼻音化の記号は省略する。

## 4. 長母音／短母音

土族語は長母音を保存していることで蒙古語音韻史上注目をあびてきた言語であるが、GR に関するかぎり、事態は少し複雑である。長母音が土族語互助方言の他の下位方言ほどには保存されていない一方、他の下位方言では短母音で現れる母音の一部が長母音で現れる。また、長母音を持っている語の多くは自由交替として短母音も持っている。すなわち、この言語では長母音と短母音とがある条件で中和していて、実際にはどちらも現れる。

4.1. 他の下位方言で長母音を持っている語で、GR では長母音および短母音の両方の交替形を有する語には次のような語がある。

GR		『土漢対照詞彙』	
長母音	短母音	長母音	
aa	a	aa	
aaba-da 1743	aba-na 1744	aaw/ba	父
buraa-wa 1466	bura-waawa 1466	buraa-	なくなる
ffaare-gua 767	fuar-da-gua 782	faar	方法
ffulaan 1510,1511	fulan 300, ffulan 575	fulaan	赤い
Gadaa 149	Gada 223,1836	ghadaa	岩
imaa-re 69	ima-re 117	imaa	山羊
xaan 584	xan 1137	haan	皇帝

xuets'iaa-re 46	xuets'ia-ngge 44	hoiqaa	經典
ee	e,e	ee,ai	
gee-w-ano 81	ge-ya 464	gee-	置く
ndeeriegu 226	nderie 225	ndiree	ここの
See 479	Se 488 <sup>(12)</sup>	sain	良い
oo	o	oo,au,uu,iu	
boodoG-ne 2018	bodoG-re 2187	boodog	紐
moodE 1911	modE 1032	moodi	木
moora 210	mor 2051 mura 236	moor	道
Sdoogu 653,962	Sdogu 663,,... Sdoguu 656	shdoogu	年とった
moo 792,793,1273	mo 1294	mau	悪い
soo-ya 20, soo- 276	so 275	sau-	住む
too-w-aano 1610	to-w-ano 1622 <sup>(13)</sup>	tau-	追う
Soo 1827,2084,2085	So 1828, 2087	xu/au	鳥
doo 19	do 2448	du/iu	弟
uoo	uo	oo	
ffuoor-gE 1827	ffuori 1828	foor	巢
Guoor 1391	Guor 1401,1440,1474, 1505	ghoor	二
Guluoo-nE 92	guluo-nE 99		知識
ngGuorEguoo 1533	ngguorEguo 1544		九頭ヤク <sup>(14)</sup>
sguoo-dz'ia 856	sguo-dz'ia 1618	sgoo-	罵る
ioo	io	oo	
s'dz'ioodzE 673	s'dz'iodzE 1827	xjoosi	樹木

4.2. 他の下位方言で短母音を持っている語で、GR では長母音および短母音の両方の交替形を有する語には次のような語がある。

GR		『土漢対照詞彙』	
長母音	短母音	短母音	
aa	a	a	
amaada 140, 1487	amada 911	(y)ama	何も
budaa 2077	buda 665, 696	buda	我々
guralaa 470	Gurala 469, 471	ghuraala	三人とも
kilie-yaa 98	kilie-ya 313		(志向形)
lamaa 26	lama 127	lama	ラマ
ntsaam 596	ntsam 601, 602	ncam	坐禪

rawaa-ni 1911	rawa-ni 1912	raawa,arawa	頭髮
sala-wa 283	sala-wa 305	sala	枝
s'ila-yā 482	s'ila-yā 259	xiila-	尋ねる
tadaa-ne 2060	tada 258	taada	近く
ts'inlaa-27	ts'inla-yā 36	qi/anla-	聞く
xawaar 710	xawar 671	hawar	鼻
soo-dzaa 2154	mose-dza 1		(仮定)
aa	E	a	
saarguo 2075	sErguo 160	sargu	太陽側
ee	E	e,i,u	
deree-nE 29	dere-ne 68 dEre-ne-63,66	dire	上
mosee-lGuo 519	mosE-lGuo 512	mosi-	着る
seemu 1689	sEmu 1901	sumu	矢
Sdeeliēdz'i 288	SdEliēdz'i 477	shde-	早く
Sgeede-ni 483	SgEdE-ni 474	shgedi-	大きくなる
yilee 956	yiilE 125 yilE-ni 935	ili	すべて
ee	e	e,i	
gee-dz'i 692, 1315	ge-dz'i 638, 1319	gi-	という
geeril 158	Geril 2039	geril	山側
sgee-ni 216	sge-dz'ia 1534	sge-	見る
xGeeliē-m 1518	xGeliē-m 1504	hgile-	希望する
oo	o	o,u	
dooluon 1489	doluon 8 dolon 916	doloon	七
moori-wa 1666	mori 1666, 1756	mori	馬
moosE 1604	mosE- 1604	mosi-	着る
moosE 743	mosE 954	musi	ヤク
ntoomboo 47	ntomboo 594		(山名)
Sdoro-dza-na 1980	Sdoro-nee 86	tudoro,qidoro	中
toolGue-ni 1910	tolGue-nE 668	tolghoi	頭
tooroo-dz'ia 631	toro-dz'ia 501, toro-gu 453, 457	turo-	生まれる
udood 839	udod-nE 825		(地名)
uu	u	u	
Sdoguu 656	Sdogu 663	shdoogu	年とった
kuu-nE 1172	ku-nE 1173 <sup>45</sup>	kun	人



regu-guu 2365	reguo-gu 2369		(形動詞)
ii	i	i	
yiilE 125	yilee 956	ili	すべて
uaa	ua		
xuaats'ien 1107	xuats'ien 1171		武芸

4.3. 他の下位方言で長母音を持っている語で、GR では常に短母音を有する語には次のような語がある。

GR	『土漢対照詞彙』	
短母音	長母音	
#Ca	#Caa	
adie 15	aadee	おじいさん
aralGa-wa 286	raalgha	枝
ralGa-wa 309		
asE 1355	aasi	牛
pala- 1207	paala-	這う
tada-ni 55	taada	近く
tagE 677	taagi-	踏む
tawen 280	taawun	五
ts'ia-ngge 1144	qaa	お茶
ts'ialdzE 2293	qaalz/si	紙
wats'ienda 472	waaqianda	たくさん
yara 125	yaara	できもの
yaGa 484	yaagha	どうして
a	aa	
dz'ira-93	ji/uraa-	追う
dz'iGadeng-dE 1164	jighaadu	上へ
dz'iGa 1984	jigha(a)	
ffura-dz'ia 2020	furaa-	変身する
GurangGan 1696	ghuraanhaan	たった三つ
hamuri-dz'i 1144	hamburaa-	休む
maSda-wa 210	mashdaa-	忘れる
mula 11	mulaa	子供
ndEra-w-ano 252	ntiraa-	寝る
nimba 1056	nimbaa	〜だ

pudera-dz'ia 1610	[pudEraa-]	舞い上がる
purGane 1126	purghaan	仏
pusgEna-wa 1978	pusginaa-	ドーンと音がする
s'dz'iGar 1220	xjaghaar	一人で
Sda-dzam-ba 153	shdaa-	沸かす
SenalGa 799	xinaalgha	悲哀
SdaGu 955	shdaagu	柴
Sduol-dz'ia 653 (Sdool-dz'ia 665)	shdolaa-	年をとる
tara 946	taraa	食物
ts'iGan 53	qi/agmaan	白い
ts'indz'ila-dz'ingge 888	qinjilaa-	怒る
tuda-dz'ia 1754	tudaa-	行く
ula-dz'ia 11	(u)laa-	泣く
ula-nE 70	[ulaa]	牛
xada-dz'i-guuna 1915	hadaa-	乾く
e	ee	
ser 945	seer	お金
#Co	#Coo	
doro-dza 191	dooro	下から
doro-dz'i 193	dooroji	下を
o	oo	
noyon 778	no/iyoon	官吏
#Ci	#Cii	
di-wa 592	dii	時代
diSe-ngge 1207	diixi	詳細
dz'ila-dz'i-guna 803	jiila	興奮する
s'ila-dz'ia 126	xiila-	尋ねる
i	ii	
andz'i-dza 57	anjii	どこから
dali 2029	dalii	海
luoti 1704	lootii	革靴
rami 609	[aramii]	髪
#Cu	#Cuu	
dur-gu 505	duuri-	経つ

dz'Ur 671	(r/u)juur	先
u	uu	
s'iru-nE 78	xiruu	土

4.1および4.2を見るかぎり、長母音は短母音になりうるし、短母音は長母音になりうるように見えるが、aa という母音は第一音節に出現することがきわめて少ないという偏りが見られる。4.1では「父」と「皇帝」のみ、4.2では「太陽側」のみが第一音節に aa という長母音を持っているにすぎない。同じことは長母音が期待される語が第一音節で a という短母音を持っている4.3についてもいえる。他の下位方言で oo, ee という長母音が GR で短母音になっているものは少ない。「木」は oo という長母音を持った形が現れうるのに対して、「五」が aa という長母音を持った形で現れえないのは、こういった事情が関係しているものと思われる。しかし、この偏りがなぜ存在するのかはよくわからない。ii と uu という狭い長母音はごく限られた語にしか現れない。

## 5. 母音の音価の違いによる交替形

### 5.1. breaking が関係するもの

GR には uo, ie, ie などの上昇二重母音が頻繁に出現する。しかもこれらの多く、特に uo は単母音との交替形を持っている。『土族語簡志』では7ページの t, d, n, l の四子音は e, ee の前で口蓋化するという記述が ie の存在を示唆するけれども語彙リストには上昇二重母音は記されていない。uo の存在を示唆するような記述は見あたらない。『土漢対照詞彙』では編写説明の部分の母音の異音の説明に上昇二重母音の存在が明記されているが、本文には記されていない。『土族語詞彙』にも記されていない。Mostaert et de Smedt (1929-30) も同様に、これらの二重母音は異音として記されているに過ぎない。一方 de Smedt et Mostaert (1933, 1964) と Тодаева (1973) の語彙リストには二重母音と単母音とが区別して表記されている<sup>(16)</sup>。

#### 5.1.1. uo とその交替形

uo は主として oo, o, u, U 等の円唇母音との交替形を持っている<sup>(17)</sup>。

oo	uo	
hamloo 100	hamluo 75	(人名)
soodaG-ge 1074	suodaG-ua 1338	生糸
xoolGano 83	xuolGa 92	盗む
xsoodE 2129	xsuodi 2127	案内する
o	uo	
dolon 916	doluon 8	doloon 七
dolon 916	duolon 2288	doloon 七
duAndoG-ne 123	duAnduoG 820	dongdog 仕事

loG 1617	luoG-gua 1621	log	方法
noxue 133	nuoxue 558	nohoi	犬
posGuo-ya 32	puosGuo-wa 79	posgho-	立てる
tolGue-nE 668	tuolGue-ni 1612	tolghoi	頭
torguo-la 619	tuorGuo-la 606	torghu	絹
xorGa 703	xuorGa 668	hurgha	子羊
u	uo		
gugula- 2156	guoGla-dz'i 2169	golo-	支配する
regu-guu 2365	reguo-gu 2369	(u)rgu-	担ぐ
tooluni 1210	toluoni 1114		?
U	uo		
ts'UroG-nE 1262	ts'uoroG-sge 1282	qira/ig	兵士
a	uo		
guoGla-dz'i 2169	GuoGluo- 2191	golo-	支配する
E	uo		
luosEle- 2161	luosuola-ya 261	loosola-	面倒をかける

### 5.1.2. ie, ie とのその交替形

ie, ie は非円唇母音との交替形を持っている。

i	ie		
udz'i-dz'ia 2152	udz'ie-dz'ia 2151	uje-	見る
i	ie		
ts'ila-gu 1578	ts'ie-la-gu 1543		準備ができています
a	ie		
bulaG-nE 29	bulieG 2095	bulag	泉
e	ie		
Sedze 1244	s'iedzE-ni 1797	xeesi	尿
e	E	i	ie
re-wa 1295	rE-wa 1367	ri-lGa- 1772	rie- 233
		(i)re-	来る

### 5.1.3. iu との交替形

iu は主として菌茎硬口蓋音の直後に出現する母音であるが<sup>(18)</sup>，次のような交替形が現れる。

i	i		
diedz'iG 938	diedz'iuG 728	deeqigu	上
duodz'iG-ne 938	duodz'iuG-ne 728	dooqigu	下
u	iu		

dz'udElie-dz'iwa 337 dz'iudeng-ge 249<sup>(19)</sup> juudin 夢 (を見る)

#### 5.1.4. ua, uA, Uo との交替形

aa	a	ua		
ffaare-gua 767	far-da-gua 476	ffuar-da-gua 782	faar	方法
u	ua			
ffulaan 1510	fualan 1005		fulaan	赤い
A	uA			
fAnE 549	ffuAn 546		fa/on	年
yAnts'Uan-dE 33	yuAnts'üan-dEEnE 73			周りに
U	Uo			
dz'U-dza 1702	dZUo-dz'ia 1607		[dz'ioo-]	身につける

#### 5.2. 音価の違い

4. で述べた長短の交替以外に、母音の音価の違いによる交替として次のような各種のものが現れる。

oo	o	u		
furoo-dz'ia 606	ffuro-dz'iwa 619	ffuru-dz'i 985	furo-	巻く
moora 210	mor 2051		moor	道
oo	u			
moodie-dz'ia 963	mudie-ni 1258		mude-	知る
Semooge 738	Semu 1778			易者
oo	uu	u		
koo 495	kuu-ni 1325	ku 1401	kuu	息子
o	u			
Goril 2232	Guril 2206		ghoril	粉

「簡志」 [Gurəl]

u は「降りる」, 「行く」及びごく特定の固有名詞にのみ現れる母音であるが、すべて他の母音と交替する<sup>(20)</sup>。

<u>u</u>	ou	oo	u	
bu-dz'i 7, 162	bou-dza-da 740	boo-dz'i 2421	bu-dza 471 bau-	降りる
<u>u</u>	oo	o		
y <u>u</u> -wa 497	yoo- 28, 478	yo- 1643	ya/uu-	行く
<u>u</u>	oo	o		
nt <u>u</u> mbu 1121	ntoomboo 47	ntomboo 594		(山名)
<u>u</u>	oo			

nt <u>u</u> mbu 1121	ntoomboo 47		(山名)
umbu-de-na 964	wumboo-ni 991		(人名)
<u>u</u>	u		
gugdAnba 48	gugdAnba 56		(人名)
i	U		
s'inalGa-ni 2158	s'UnalGa-ni 2170	(xinaali-)	悲哀
timur 2222	tUmUrE 1357	timur	鉄
u	U		
ffs'dz'un 195	fs'dz'Un 230	xjun	娘
i	e		
sexuaningge 485	Sexuanengge 311		正直に
yiGa-ri 798	yiGa-re 689		(位格)
E	è		
SdiemdZ'El-a 274	Sdiēdz'èl-a 244	shdemzhul	徴候
<u>e</u>	A		
gegu-nggE 256	gAnggu 272		杖
neman 1074	nAman-dE 631	na/iiman	八
yentA 271	yAnta-nggE 253		墨
<u>e</u>	ee		
sen-a 189	seen 516	sain	良い
dzelie-dz'i 1842	dzeelie-dz'i 1831	zeele-	迎える
<u>e</u>	e		
sexangge 268	Sexuaningge 485	saihange	正直に
<u>ee</u>	e	ee	
bulee 11	bule-ne 12	bulee 14	bula/ii 子供
ee	E	e	
dereenE 31	derE-ne 63	dere-ne 68	dire 上
sgee-ni 216	sgE-wu guei 1890	sgE-dz'ia 1534	sgE- 見る

Schröder (1959 : 18, 1964 : 148) には E は i, e, u の弱化した母音という説明が見られる。e との交替は確かに数多く存在するが<sup>(21)</sup>，u, i との交替の例はごく限られている。

E	u		
aman-dE 2052	amam-du 2067	ama	口
nudE-ne 216	nudun-dE 140	nudi/u	目
gElie-dza 861	gulie-gu 1426	gule-	言う

E	e		
arEn 152, 163	aren 531	arin	清い
asE 135, 952	ase 1467	aasi	牛
biesE- 860, 912	biese-ya 865	beesi-	喜ぶ
bosE 173	bose 184	bas	虎
dong-nE 733	dong-ne 772		(属格)
gE-dz'i 794	ge-dz'i 638	gi-	という
dEree-nE 29	deree-nE 31	dire	上
kAnggergE-nE 771	kAnggerge-nE 732	kengerge	太鼓
moosE-ni 1	mose-dza 1	mosi-	着る
nigE 8	nige 879	nige	一
ndEra-w-ano 252	ndera-w-ano 307	ntiraa-	寝る
rEdz'ianaG-dza 60	redz'ianaG 915, 920	rjanag	北京
rEgu-a 136	regu-guu 2365	(u)rgu-	背負う
rEguli 577	reguli 797, 979	rgul	冬
SElong-ne 249	Selong-ne 277	sh/xilong	夜
SEmo 2033	Semo 2034		易者
sEmu-nE 676, 715	semu 1637	sumu	矢
sErenbu-nE 585	serenbu 583		(人名)
sExoodi 967	sexoudi 972	sagu	時
SdzEn 491, 667	Sdzen 1580	s(h)zin	九
SgE 5	Sge 38, 77, 450, 725	shge	大きい
taSE-nE 71, 77	taSe-nE 119	tash	石
tienggEre 6	tiengger-de 210	tingere	天
tierE-dz'i 492	tiere-dz'i 506	teeri-	抱く
		toori-	
tiSE 146	tiSe 1424	tixi	上へ
tErge 619	tergE 984, 1027	tirge	絹
ts'igE 670	ts'ige-laa 141	qigi	耳
yAsE 875	yAse 853, 889, 955	y/wesi, usi	草
-gE 88	-ge 7		(後置冠詞)
-nggE 679	-ngge 23		(後置冠詞)
-nE 9	-ne 31		(属格)
-rE 114	-re 117		(位格)

E	i					
sgEi-di 701	sgil-dE 837			sgil		心
wunE 686	uni 720					人間の
yiSE 2400	is'i 911			ish/xi		とくに
-nE-da 707	-ni-da 717					～のも
E	ee	<u>e</u>	i	e		
madE 201	madee 571	mad <u>e</u> 569	madi 689	made 1822	madu	のような
E	<u>E</u>					
SdE 977	Sd <u>E</u> -rE 47					頂上
<u>ee</u>	ee	<u>e</u>				
<u>seen</u> -a 2100	seen 516	<u>sen</u> -a 189		sain		良い
ee	i					
dendiergee 1695	dendiergi 2324			dendirgii		愚かな
ndeegee 1452	ndigee 1480			ndeegu		このような
ee	A	a				
seer-ge 1846	sAr 2317	sar 1543		sar		時
A	a					
dSEwIA-nba 1130	ndz'ewla-dza 1135			nzhigla-		うまくいく
A	<u>e</u>	e				
dZAGkong 672	dZeGgong 711	dZergong 1906				岩のくぼみ
aa	E	e				
saarguo 2075	sErgu 160	Sdzergu 2045		sargu		太陽側

### 5.3. 上昇二重母音が関係するもの

VM I, VM II には ie は現れないが, GR には頻繁に現れ多くは ie 交替する。

<u>ie</u>	ie		
adie 15	adie-ngge-na 1997	aadee	おじいさん
diel 498	diel 2212	deel	服
keelieda 212	keelien-dE 475	keele	腹
kili <u>e</u> -dz'ia 26, 58	kilie-dz'ia 75	kile-	言う
manie-nE 32	manie-nE 73	mane	マニ車
mienggu-nE 256	mienggu 53	mengu	銀
ndErie 226,232	ndeeriegu 226	ndiree	ここに
nies'-dz'in 139	nieS-dz'ia 1847	nesi-	飛ぶ
niere-nE 196	niere-ni 538	nire	名前



SdElie-dz'i 5	SdElie-dz'i 477	shde.	朝早く
SdiemdZEl-a 274	SdiemdZEl-a 188	shdemzhul	徴候
tienggEre 6	tienggEr-dza 7	tingere	天
tieni 10	tiene 45		
ie	ie	iA	
Gadz'ler-ne 207	Gadz'ieri 1776	Gadz'iAr-ne 30	ghajar 地
ie	UA		
kueidz'ie-m 2233	kueidUA-m 2230	kuija-	足りる
iuu	ioo		
dz'iuu-dz'ia 1792	dz'ioo-dzia 1827	[dz'ioo]	身につける
io	iu	uo	
dzior 1759	dz'iura-ni 1965	dz'uoro-ni 1945	jooro/juure 間
uA	ue		
GuAnang 28	Guesang 1411	ghoisang	チベット

## 5.4. 下降二重母音が関係するもの

ou は限られた語にしか現れないが, toudz'i 1032 「箒」, wouldE 1251 「刀」以外は他の母音との交替形を持っている<sup>22)</sup>。

ou	u		
bou 1120	wu-ya 163		汲む
ou	oo		
douda-dzA 547	dooda-dz'i 1693	dauda-	呼ぶ
nou-dz'ia 962	noo-dz'ia 193	nau-	見る
ou	oo	o	
wouli-264	wool-ano 1434	wol-guna-dz'i 2363	bo/ali- になる
ou	uo	o	
dou 540	duo 665	do 752, 816, 820,...	do 今

## 5.5. 三重母音が関係するもの

uei は k, g の直後, iUo は dz' の直後にしか現れない。

uei	ei	u	
kueidz'ie-dz'ia 2428	keidz'ie-dz'ia 2427	kudz'ie-dz'ia 2447	kuija- 足りる
uei	uee	ue	
gueidaG-ua 1339	gueedaG 1386	GuedaG 1411	生糸
iUo	io		
taGdz'iUod 1894	taGdz'iod-i 1568	[tags'dz'ioor]	確かだ

iUo	Uo	Uow		
dz'iUo-wa 1561	dz'Uo-wa 1580	dz'Uow-yi 1963	job/d	本 <sub>レ</sub> 当 <sub>レ</sub> だ

## 6. 子音交替

### 6.1. 音価の違う子音の交替

b	w			
Sgabli 2121	Sgawli 1872		shgebli	感 <sub>レ</sub> 謝
bou- 1120	wu-ya 163			汲 <sub>レ</sub> む
b	w	G		
ndz'eb <sub>レ</sub> la-dz'ia 123	ndz'ew <sub>レ</sub> la-gu 747	ntsuoG <sub>レ</sub> la-dz'i 749	nzhig <sub>レ</sub> la-	うま <sub>レ</sub> くいく
duAndzew 1574	duAndZEG 1489			(人 <sub>レ</sub> 名)
blong-ge 576		Glong-ge 576		(地 <sub>レ</sub> 名)
b	p			
bs'ia 2358	ps'ia 2317		b/puxi	で <sub>レ</sub> は <sub>レ</sub> な <sub>レ</sub> い
k	g			
dz'ia <sub>レ</sub> kar 1388	dz'ia <sub>レ</sub> gar 1340, 1413		[dz'ia <sub>レ</sub> kar]	イン <sub>レ</sub> ド
dZAG <sub>レ</sub> kong 672	dZeG <sub>レ</sub> gong 711	dZerg <sub>レ</sub> gong 1906		岩 <sub>レ</sub> のくぼ <sub>レ</sub> み
G	g			
Geril 2039	gEril 158	geril 2039	geril	南 <sub>レ</sub> 面
GuedaG 1411	gueedaG 1386	gueidaG 1339		生 <sub>レ</sub> 糸
Gurala 469	guralaa 471		ghoilo	二 <sub>レ</sub> 人とも
Guoor 1391	guoor 85		ghoor	二
ngGuorEguoo 1533	ngguorEguo 1544			九頭 <sub>レ</sub> ヤク
G	x			
saG-dza 297	sax-sa 1961		s(za)gha-	尋 <sub>レ</sub> ね <sub>レ</sub> る
seGaningge 1961	sexaningge 297			正 <sub>レ</sub> しい
xaGe 1990	xaxe 1923			蜘蛛
r	G			
s'dz'iGa <sub>レ</sub> r 1220	s'dz'iGaG 1238		xjagaar	一 <sub>レ</sub> 人 <sub>レ</sub> で
dZerg <sub>レ</sub> gong 1906	dZAG <sub>レ</sub> kong 672			岩 <sub>レ</sub> のくぼ <sub>レ</sub> み
m	r			
hamluo 177	harluo 547			(人 <sub>レ</sub> 名)
ff	f			

ffuya-dz'ia 23	fuya-ya 493	fuyaa-	名付ける
ffulaan 1510	fulan 279, 300	fulaan	赤い
ff	ws'		
yUoffdz'iene 677	yUows'dz'ienE 714	[joɕdʒol] <sup>23</sup>	鏡
dz	s		
saG-dza 297	saG-sa 2313 sax-sa 1961	s(za)gha-	尋ねる
ffazang 5	ffsangbEn 1122		煙
dz'	dS		
ndz'ewla-dza 1135	ndSewlA-nba 1130	nzhigla-	うまくいく
dz'	dz		
s'dz'iodze-ngge 282	s'dziodzE 1	xjoosi	樹木
dz'	d		
sangredz'i-nE 1152	sangredi-ni 2364	sangr/xji	仏
kueidz'ie-m 2233	kueidUA-m 2230	kuija-	足りる
s'	S		
nies'-dz'i 2086	nieS-dz'i 2088	nesi-	飛ぶ
nies'-dz'in 139	nieS-dz'ing-ge 219	nesi-	飛ぶ
ffs'dz'u-ne 198	ffSdz'u-ne 196	xjun	娘
tS	ts		
tSArgAn 137	tsargAn 560		(人名)
ts'	ts		
ts'i 2327	tsi 2328	[ts'i]	あなた
ng	n		
kAnggergeE-nE 771	kAngerge-nE 732	kengerge	太鼓
s'ilingkAnggee 1446'	s'ilingkAngee 1479, 1491		大臣
ngkueiwa 685	nkueiwa 1236		知識
y	g		
mayin 738	magin 790		(人名)

## 6.2. 子音／ゼロ交替

### 6.2.1. 子音連続／短子音

Sdz	← s		
Sdzergu 2045	sErgu 160	sargu	太陽側
s'dz'	→ s'		
ffs'dz'Un 552	ffs'Un-da 553	xjun	娘

s'dz'i-lGa- 1233	s'i-lGa- 1227		入らせる
xG	← x		
xGue 90	xue 110		
xgue-wa 1939	xue-wa 1948	[xuEE]	大変
xGuangtong 589	xongtong 872'		
xg	← k		
xgAnba 1533	kAnba 1562		(人名)
ng	← (ng)g	g	
soo-nggedz'i 761	soo(ng)gedz'i 763 so-gEdz'i 760		になれと
ngg	→ g		
gAnggu 272	gegu-ngge 266		杖
ngG	← G		
ngGlong-ge 1446'	Glong-ge 243		(地名)

## 6.2.2. 子音/ø交替

r	ø/ ____l		
dz'iarlong 1616	dz'olong-ge 1653	jar/blong	苦勞
w	ø/ # ____u		
wudz'i-wa 234	udz'i-ni 4	uqi-	飲む
wunE 685	uni 720		人間
S	ø/ # ____C		
Sgadbu 1290	gadbu 1266		(人名)

鼻音が子音の前で脱落する例

n	ø/ # ____C		
ndongdi 539	dongdi 565		(人名)
ndz'ewla-dzia 1135	dz'ewla-dz'ia 129	nzhigla-	うまくいく
ntSoGdAna 1340	tSoGdAn 1388 tSoGdan 1413		織物
n/ng	ø/ # ____C		
nkueiwa 1211,1236	kueiwa 1163		知識
ngkueiwa 685			

語頭で音節が脱落する例

re	ø/ # ____C		
rediekuAni 2383	diekuani 2385	rdonggan	老大樹

Se	ø / # ____ C		
SElayi 2301	layi 229		(地名)
語末で子音が脱落する例 <sup>(24)</sup>			
l	ø / ____ #		
gEri1 158	gEri 1118	geril	山影
Geril 1835, 2039			

## 7. 母音の有無に関する自由交替

### 7.1. 語頭の母音／ゼロ交替

V	ø		
aralGa-wa 286	ralGa-wa 309	raalgha	枝
uguei 1379, 1381	guei-dza 1594 gua 1381	gua	無い
uluos'-dz'i 1797	luos-gu 1786	losi-	飢える
yiSE 2400 is'i 911, 2435	s'i 2417	ish/xi	とくに

### 7.2. 語中の母音／ゼロ交替

V	ø
---	---

#### 7.2.1. r と k: g, G, w の間

dongreka 198	dongrka 243		(人名)
dz'ireGuoon 524	dz'irGuon-dE 524	jirghoon	六
murEgu-ano 182	murGuo-dz'ia 481	murgu-	頭を下げる
mburEwa 1905	mburwali 2216		変身する

dongrka 243 は子音が三つ続いている。こういう例は xuarSdza 84 「(人名)」, uluonS-dzam-ba 555, uluons'-dz'ia 568 「増える」 ぐらいしかなく、非常に少ない。

#### 7.2.2. g, G と l の間

doGol-ano 1271	doGl-ano 1274	doghuli-	引率する
gudula 2156	guoGla-dz'i 2169	golo-	支配する

#### 7.2.3. その他

bus'ia 460, 1569	bs'ia 452	b/puxii	ではない
------------------	-----------	---------	------

### 7.3. 音位転倒

s'dz'igrE 1489	s'dz'iriG 1574		(人名)
sgerma 1696	sergma 1789		(人名)
aralGa-wa 286	aralaG-ge 2101	raalgha	枝

#### 7.4. 語（幹）末の母音／ゼロ交替

GR では語末，語幹末に r, l, s, S, G, d, m, ng の子音が現れうるが，r, l, s, S, G は後に母音が添加されることがある。

##### 7.4.1. 名詞

語末子音	語末子音＋母音	
r	rV	
Gadz'ier 1546	geedz'iari 2192	ghajar 地
Guor 1505	Guori 1945	ghoor 二
dz'ior 1759	dz'Uro-ni 1955	jooro 間
	dz'iura-ni 1965	juure 間
timur 1608	timure 1609	timur 鉄
yAr-di 1581	yAri 1508	yer 角
xawar-dza 2067	xawara 1926	hawar 鼻
	xawaraa 1907	
l	lV	
diel 2212, 2364, 2376	diele 1608, 1700	deel 服
	dieli 2364	
	dielE 1718	
Gal 1510, 1751	Gala 2665 Gali 1511	ghal 火
sul-dere 2057	sooli 1509	suul 尾
s	sV	
taS-gE 1803	taSE-nE 71, taSE 77	tash 石
G	GV	
aralaG-ge 2102	aralGa-wa 286	raalgha 枝
	ralGa-wa 309	

「石」のように -ge が添加されるのは子音語幹であると一応判断できるが，「服」は子音語幹が母音語幹が単独で分かりにくいのみならず，diele-ngg 1716, diela-ngge 1777, diel-ge 518 のように -ngge も -nge も添加しうるのでやはりどちらかの決め手はない。「角」，「鼻」，「尾」のように単独で現れる場合と接辞が添加している場合とで違いが見られることもある。『土漢対照詞彙』，DMF 等の資料では「間」と「枝」だけが母音語幹の語である。

##### 7.4.2. 動詞語幹

動詞語幹が単独で現れる場合は常に語幹末に母音を伴っているが，母音で始まる接辞が添加する場合は，s'dz'i-aano 1493 「行く」のような場合を除いて，語幹末母音はふつう現れない。子音で始まる接辞が添加する場合は語幹末母音を持っている場合と持っていない場合とがある。

woul-dzam-ba 147	oli 2390	bo/ali-	なる
kur-dzam-ba 662	kuri-dzam-ba 1052	kuri-	来る
Gar-dela 2057	Gari-dza 895	ghari-	出る

動詞語幹末に母音が現れるか現れないかについて、大まかに次のようにまとめることができる。

語幹末	-V	-gu	-dz'i, -dza	-ya, -wa	#
l, r	ø	ø	i,e,ø	i,e	i,e
s,s'	ø	ø	ø	E,e	E,e
w	ø	u	u	u	u
y	ø		i		

## 8. まとめ

土族語の一下位方言の資料である Geser Rëdzia-wu の言語には、鼻母音／口母音、長母音／短母音、母音や子音の音価の違い、母音の有無による自由交替のペアが非常に豊富に存在する。これらのペアをできるだけ多く集めて分類した。内容の性質上、結論を短い言葉で言い表すことは困難であるが、注目すべき特徴として長母音の aa は第一音節にはほとんど現れないという偏りがあることがわかった。

## 註

- (1) u の多くには breve の記号が付いているが、付いていない u との音韻上の区別は認められない。活字になっている VM I, VM II には breve は付いていない。  
長母音を表す macron とウムラウト, breve の付いていない u と a, a と o, dz' と dZ とが時に判別しにくいことがある。  
固有名詞の語頭に大文字が使われていることがあるが、小文字で始まっているものと区別はないものと思われる。固有名詞以外で大文字が使われているのは Aha 1208 「(笑い声)」を除くと, Mose-dza 1 「着る (仮定)」, Bu 313 「私」, Ama 1450 「口」, Adie 1461 「おじいさん」等、すべて文頭で用いられている。
- (2) もっとも問題になるのは語彙である。例えば, katzEG-ne 66 「木炭」という語は現在利用できるどんな辞書にも載っていない。
- (3) ゲセル (あるいはケサル) 叙事詩はリン国 (土族語では GElong) を舞台とするゲセル王の物語である。この土族語のテキストは文盲の guAnbo sdzla が郭奔寺出身の活仏から天堂寺で聴き覚えたものである。
- (4) VM I には誤植と思われる程度のバリエーションしか見あたらない。例えば, p.82 yandE 76~yande 88 「なぜ」, p.82 rE guui 59~rEgui 80 「来る」, p.90 dere-ni 58~dEre-ni 62 「上」, p.104 SdaGu 98~sdaGu 99 「柴」, p.108 manggudze 187~mang-gudzé 189 「妖怪」(この最後のは明らかに誤植である)。  
VM II でも dooluo 89~doluon 90, 685 「七」, foodE 145~fodE 131 「星」, tolGuen-dE 120~tolGuen-dE 138~toguen-dE 130 「頭に」, sgee-dzam-ba 126~Sgee-dzam-ba 129 「大きくなった」, Sbee 694~She 740 「大麦」, tel-a 719~tel-a 720 「運んで」, gadzier 219~Gadzier 349~gadzierE 292~GadzierE 434 「地」, sEmoG-der 420, 427~sEmoG-derE 421, 432 「宝瓶」, mong-Guol 829, 833~mongGuoli 832 「モンゴル」, diel 519~dieli 516~dielE 518 「服」, mos-dzin 525, 527~moS-dzin 324, 333

「着ている」, Gluyi 558～ gluyi 561「龍」のような長母音／短母音の交替形, 子音や母音の音価の違いによる交替形, 母音の有無の違いによる交替形が存在するが, 量, 質共に GR には及ばない。

補助記号の書き忘れ, 書きすぎの可能性があることにも十分注意を払わなければならない。Guarana 195と書いて a を消したり, duo 752, 816と書いて u を消したり ndo 446, 470, 474, 476, 493と書いて n を消したりした跡が残っている。これが聞き違いによるものなのか, 二人の話者の微妙な発音の違いによるものなのかわからない。菌茎硬口蓋音を表す補助記号が欠如していて菌音を表しているように見えるものの一部には VM I, VM II と同じような簡略化を適用したものと思われるものがある。

(5) 土族語のテキストには次のような番号ミスがある。

ページ	番号	
70	340～439	欠如
96	1251	重複 (メロディーのため)
103	1456	重複 (改ページのため)
107	1608	重複
107	1609	重複
120	2234	欠如

ドイツ語の番号を土族語のテキスト番号に合わせるためには, 次のように番号を改めなければならない。

ページ			ページ		
	誤	正		誤	正
A	338	192	183	410	欠如 (157)9
	391	340	440	(157)9	(15)80
	392	442	443	(15)80	(158)1
	396	560	580	(158)1	(158)2
	399	576	676	(158)2	(158)3
	407	(144)3	(144)7	(160)2	1601
		(145)7	(145)6	(160)3	1602
		(145)8	(145)7	411 (160)4	(160)3
		(14)60	(145)8	(160)5	(160)4
		(146)1	(145)9	(160)6	(160)5
		(146)2	(14)60	(160)7	(60)6
		(146)3	(146)1	(160)8	(160)7
		(146)4	(146)2	(160)9	(160)8
		(146)5	(146)3	(16)10	(160)9
		(146)6	(146)4	(161)1	(160)8
		(146)7	(146)5	(161)2	(160)9
		(146)8	(146)6	(161)3	(16)10
		(146)9	(146)7	(161)4	(16)11
		(14)70	(146)8	(161)5	(16)12
		(147)1	(146)9	(161)6	(16)13
		(147)2	(14)70	(161)7	(16)14
				(161)8	(16)15
				(161)9	(16)16
				(16)20	(16)17
412	(164)1	1639	C 438	1793	1794
	(164)2	1640		1794	1795

重複



	411	(163)9	1641	440	1924	1925
		(16)40	1642	442	2014	2015
B	429	1156	1155	446	2204	2205
		1196	1198		(2)217	2220
	431	1309	1305	451	2405	2452

- (6) 明かな誤訳を二カ所指摘する。

1908 bieni ts'ias'iaquo madi mburEwagu は「体は岩 (Felsen) のように変わった」ではなく「体は茶壺のように変わった」と訳すべきである。

1964 ffudzEda dz'iGadzE Gueluo dz'igladz'igua は水と岸 (Ufer) がうまくいかない」ではなく「水と魚がうまくいかない」と訳すべきである。

- (7) 2452行以下の2594行に mōrdi の ö のようなそれまでなかった母音が現れるが、母音表には掲げていない。

- (8) 例えば VM I, VM II には e, ue は現れるが, ie は一度しか現れない。

- (9) 出現頻度がきわめて少ない母音を持つ語は次のような語である。( ) の中は交替形である。yuAn ts'üandEErE 73 (yAnts'Uan-de 33) 「周りに」, dieš'-dz'i-ano 67 「広げる」, Sdē-re 47 (SdE-re 977) 「頂上」, ódz'i 152 (udz'i-ni 4) 「飲む」, darāla-dz'ia 572 (darla-dz'i 575) 「増やす」, Sdiēdz'el-a 244 (Sdiēmdz'El-a 274) 「徴候」, madē 569 (madE 530 made 578 madi 974) 「のように」, sen-a 2100 (seen 516 sen-a 189) 「良い」, yandzāne 586 「あらゆるもの」, yile 125 (yilee 950 yile-ni 935) 「全部」, kuni 1325 (ku 1342 koo 495) 「息子」, yii 1284 (i 226) 「である」, xaan 584 (xan 1137) 「皇帝」, loloo 1757 「?」。

- (10) 出現頻度がきわめて少ない子音を持つ語は次のような語である。( ) の中は交替形である。tujgu-la 600 「捨う」, duAndzEw-ning-ge 2162 (duAndZew 2153) 「(人名)」, dšAnggang-re 2058 「たてがみ」, ndšewlA-nba 1130 (ndz'ewla-dza 1135) 「うまくいく」。

- (11) 数字は現れる行数を表すが、初出の行とはかぎらない。数字が二つ並んでいるのは二箇所に現れるという意味であるが、二箇所にしか現れないという意味ではない。訳語は仮のものであって必ずしもその文脈に即した意味になっているとはかぎらない。固有名詞はその一部だけを記したものもある。訳語は語幹の意味だけ記してある。接辞には次のようなものがある。-a, -wa, -ua 「である」, -ano, -w-ano 分離副動詞, -da 「も～ない」, -de, -dE 与位格, -dza 奪格, -dzam-ba 過去形 (形動詞+助詞), -dz'i 結合副動詞, -dz'in 形動詞現在, -dz'ia 過去形 (終止形), -guu 未来形, -gua 否定形, -guna 現在形, -lGuo 使役, -la 造格, -m 現在形 (終止形), -ne, -nE 属格, -ni 再帰格, -ngge, -gE, -ge 後置冠詞, -re, -rE, -ri 位格, -wa 過去形 (終止形), -ya 意志形, -yi, -i 「である」。

『土漢対照詞彙』の表記を参考として掲げる。『土漢対照詞彙』に該当する語が記載されていない場合は DMF の表記を [ ] に入れて掲げる。この簡略表記については角道 (印刷中) を参照。

- (12) SdaG 「徴候」の直前で「良い」の語末の n が常に脱落している。

- (13) 語幹末の母音が見かけ上は短母音であっても w-ano という w で始まる分離副動詞の異形態が添加しているのは、語幹末母音が完全には短母音になっていないことを示している。他にも、ndEra-w-ano 252, 255 「寝る」, so-w-ano 1416 「になる」, xa-w-ano 1313 「閉じる」, u-w-aano 2101 「飲む」のような例がある。

- (14) 1496の訳には neun-köpfiger Yak とある。他の箇所では固有名詞として扱われている。

- (15) n で終わっている語に n で始まる接辞が添加すると、n が一つ脱落する。

purGaan 203	purGa-nE 167	purghan	仏
ffuAn 546	fA-nE 542, 549	fa/on	年
ffs'dz'Un 250	ffs'dz'U-ne 450	xjun	娘

なお Mostaert et de Smedt (1930 : 969 § 49), de Smedt et Mostaert (1964 : 15 § 7, 29 § 17) 等を参照。

- (16) 詳細は角道 (印刷中) を参照。

- (17) uo あるいは oo という交替形を持たない o は非常に少ない。moS-dzam-ba 45 moS-dz'iwa 609 「読む」, noxue 133 「犬」, noyon 651, 756, 961 「官吏」, roG-dE 158, 248, 326, 566 「側」, 方向」, Sdod 28, 903, 906 「高地 (地名)」, Sdoro-nE 50 Sdoro-nE 52, Sdoro-nE 86 「中」, tolGue-nge 182 tolGue-wa 301 tolGue 481, 707 「頭」, xoni 134, 557, 744, 851, 917, 944, 954 「羊」, xorin 827 850, 879, 891, 904, 916 xorini 880, 881 「宴会」。次の語は大部分 o として現れるが、まれに o 以外の母音を持っている語である。duAndoG-ne 123, duAngoG 129, 628, 746, duAndoG-da 996 に対して duAnduaG 820 「仕事」,

- doluon 543, 601, doluone 610, doluon 834, 891 dolu dure (doluon udure) 827に対して dooludur 921 「七」, mori 101, 111, 132, 621, 714, 743, 943, 954, 989, 993, 1029, 1666に対して moori-wa 1666 「馬」
- (18) dz's' 以外に n の直後にも現れる。niudur 88 「今日」, niulaS-dz'ia 959 「命を奪う」。
- (19) g, G の前で語幹末の n は ng になる。kAn 1567 kAng-gE 88 「誰」, Guran 174 Gurang-Gang 1696 「三」 のような例がある。
- (20) u は b, n, g の直後に現れ, ou は b, w, t, d, h の直後に現れる。b を除くと両者は相補分布を成す。
- (21) E との交替形を持たない e は非常に少ない。semukuo 332, 335, 338, 451, 455, 459 「霧」, Senal-gu 2407, 2421, 2439, 2441 「悲しむ」。次の語は大部分 e という母音を持っているが, ごくまれに E という母音を持っている語である。kude-na 470, 471, 2202に対して kudE 1929 「家」, tawen 301, 305, 309, 316, 324, 494, 1802に対して tawEn 320 「五」。
- (22) ou は一度しか現れない。ou と uo とが交替するのは「今」の一例しかない。なお注⑩を参照。
- (23) 『土漢対照詞彙』による。
- (24) 『土漢対照詞彙』には geril のみ, 『土族語簡志』には [Gerə] のみ, DMF には geri のみが記載されている。『土族語詞彙』には gere <形>, gerəl <名> と両方が記載されている。GR には両方が現れるが, どちらも後に roG-de/E 「側」 という語を伴っているので, 一方が形容詞, 他方が名詞というように理解することはできない。

## 参考文献

- 哈斯巴特爾等編 (1985) 『土族語詞彙』 内蒙古人民出版社
- 照那斯圖 (1981) 『土族語簡志』 民族出版社
- 照那斯圖, 李克郁 (1982) 「土族語民和方言概説」 <民族語文>編輯部編 『民族語文研究文集』 青海民族出版社 458-487
- 席元麟 (1986) 「土族語音位系統」 中国民族語言学会編 『中国民族語言文集』 395-405
- 互助土族自治县民族語文辯 (1982) 『土漢対照詞彙』 互助土族自治县
- 服部四郎 (1859) 「蒙古祖語の母音の長さ」 『言語研究』 第36号 40-54
- 角道正佳 (印刷中) 「土族語の下位方言」 『大阪外国語大学學報』 第75号
- 斎藤純男 (1983) 「モンゴロ語の音韻体系」 『言語・文化研究』 創刊号 東京外国語大学大学院外国語研究科 言語・文化研究研究会 9-17
- Hattori Shirō(1972) 'Initial Plosives of Proto-Mongolian and Their Later Development — With Two Additional Remarks —', 『言語の科学』 第3号 117-136
- Mostaert, A et A. de Smedt (1929-30) 'Le dialecte Monguor parlé par les mongoles du Kansou occidental. I<sup>e</sup> partie. Phonétique,' *Anthropos* XXIV, 145-165, 801-815, XXV, 657-669, 961-973.
- Róna-tas, A. (1960) 'Remarks on the Phonology of the Monguor Language,' *Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae* X/3, 263-290.
- Róna-tas, A. (1962) 'On Some Finals of the Monguor Language,' *Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae* XIV, 283-190.
- Róna tas, A. (1966) *Tibet-Mongolica, The Tibetan Loanwords of Monguor and the Development of the Archaic Tibetan Dialects*, Mouton & Co., The Hague.
- Schröder, Dominik (1959) *Aus die Volksdichtung der Monguor*, I. Teil, Otto Harrassowitz, Wiesbaden. (VMI)
- Schröder, Dominik (1964) 'Der Dialekt der Monguor,' *Handbuch der Orientalistik*, Bd.5, Absch. 2, *Mongolistik*, Leiden/Köln, E. J. Brill, 143-158.
- Schröder, Dominik (1970) *Aus die Volksdichtung der Monguor*, 2. Teil, Otto Harrassowitz, Wiesbaden. (VMII)
- Schröder, Dominik (1980) *Geser rēdzia-wu*, Dominik Schröders nachgelassene Monguor (Tuijen)-Version des Geser Epos aus Amdo, Otto Harrassowitz, Wiesbaden. (GR)
- de Smedt, A. et A. Mostaert (1933) *Le dialecte Monguor parlé par les mongoles du Kansou occidental*, III<sup>e</sup> partie, Dictionnaire Monguor-Français, Imprimerie de l'université Catholique, Pei-p'ing. (DMF)

de Smedt, A et A. Montaert (1964) *Le dialecte Monguor parlé par les mongoles du Kansou occidental*, II<sup>e</sup> partie, Grammaire, Mouton & Co., The Hague.

Тодаева, Б. Х. (1960) Монгольский языки и диалекты Китая, Москва.

Тодаева, Б. Х. (1973) Монгорский язык, Издательство «наука» главная редакция восточны литература, Москва.

1988年7月9日